

Proyecto/Guía docente de la asignatura

).

Asignatura	ANÁLISIS LINGÜÍSTICO DE TEXTOS GRIEGOS		
Materia			
Módulo			
Titulación	Máster en Textos de la Antigüedad Clásica y su Pervivencia		
Plan		Código	52582
Periodo de impartición	Segundo Semestre	Tipo/Carácter	Obligatoria
Nivel/Ciclo		Curso	2021-2022
Créditos ECTS	5		
Lengua en que se imparte	Español		
Profesor/es responsable/s	Alfonso Vives Cuesta (25 horas) Petros Tsagkaropoulos (10 horas)		
Datos de contacto (E-mail, teléfono...)	alfonso.vives@uva.es petros.tsagkaropoulos@uva.es		
Departamento	Filología Clásica		

1. Situación / Sentido de la Asignatura

1.1 Contextualización

El griego es una de las pocas lenguas con una tradición literaria ininterrumpida. Casi todos los períodos del griego están bien documentados por gran cantidad de testigos textuales. Mientras los períodos clásico y preclásico, han recibido mucha atención durante siglos, el estudio del griego “postclásico”, en el que se centra el núcleo de este curso ha recibido mucha menos atención y sólo ha comenzado a desarrollarse en los últimos años acumulando ya un estimable cuerpo de investigación. Consideramos que únicamente una integración de los métodos filológicos y lingüísticos pueden crear un modelo coherente con los procesos que subrayan el cambio lingüístico de este período y proporciona respuestas en la conformación del griego del período bizantino. Por aportar un dato ejemplificador, mientras estamos investigando cualquier fenómeno lingüístico, a menudo no lo hacemos con textos originales, sino con textos editados y que han sido transmitidos siguiendo procesos de diversa complejidad. Mientras que la creación de ediciones críticas es una herramienta sofisticada e importante que permite restablecer el texto original, y su valor para nuestro conocimiento del griego difícilmente puede ser sobreestimado, su realización efectiva no está exenta enteramente de subjetividad, que es por lo que cualquier cuestión lingüística debe ser enfocada a partir de las ideas y principios que subyacen a los procedimientos de las ediciones críticas. Por tanto, la cuestión que aflora es hasta qué punto los textos usados como base empírica por lingüistas, de hecho, reflejan el uso lingüístico de su tiempo, y en qué medida están conscientemente regularizados conforme a las reglas específicas y las normas apropiadas en la edición crítica como pueden ser la corrección de “itacismos” en la transcripción del vocalismo, la corrección de la puntuación, etc. Otro aspecto relevante para cualquier análisis lingüístico es la correcta comprensión en diacronía (cambio lingüístico) de la evolución de la lengua. Estos elementos condicionan enormemente las variaciones dialectales y sociolectales, el multilingüismo, el contacto lingüístico, etc. El conocimiento de diferentes grupos social o étnicos, de sus estrategias lingüísticas en el vasto período post-clásico y cómo estos hechos pueden haber tenido influencia en los textos con los que trabajamos son también ideas importantes relacionadas con otras próximas que constituyen mecanismos propicios para la estandarización o normalización lingüística y decisivas en el estudio de los niveles del lenguaje tanto en las lenguas literarias como en lo que en ellas puede quedar del lenguaje popular (la conformación de la *koiné* y su cristalización en diversos niveles de lengua son procesos que se pueden estudiar en este ámbito aplicado de estudio). Finalmente, dada la heterogeneidad de los textos posclásicos (genérica, narrativa, sociolingüística, etc.), la exploración de los parámetros lingüísticos y filológicos dentro de los cuales se instala el período postclásico serán motivo de reflexión en el marco de la asignatura.

1.2 Relación con otras materias

Se relaciona e integra con todas otras aquellas materias que tengan que están relacionadas con el análisis filológico y lingüístico de textos griegos y latinos.

1.3 Prerrequisitos

Conocimientos básicos y consolidados de la lengua griega del período clásico.



2. Competencias

2.1 Generales

1. Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
2. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
3. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
4. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
5. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
6. Los estudiantes serán capaces de integrar en su investigación los métodos novedosos basados en las tecnologías de la información y la comunicación desarrolladas en los últimos veinte años en el ámbito de su especialidad, junto con los experimentados durante siglos en la larga tradición de estudios filológicos.

2.2 Específicas

1. Comprender y traducir textos de la antigüedad clásica escritos en griego e interpretarlos en su contexto cultural, literario y lingüístico.
2. Analizar y comentar textos de la antigüedad clásica desde una perspectiva literaria tanto en el ámbito cultural del momento de su producción como en el de su pervivencia en la cultura y literaturas europeas posteriores.
3. Aplicar las técnicas filológicas para explicar los textos de la antigüedad clásica y medieval desde el momento de su producción, y en sus procesos de transmisión y recepción. 4. Integrar y aplicar las distintas técnicas de análisis desarrolladas históricamente por la crítica y teoría literarias, con el objetivo de formar para el desarrollo del estudio e investigación aplicados a la producción literaria de la antigüedad y de época medieval en lenguas griega y latina.
5. Capacidad para exponer tanto de forma oral como escrita los resultados del aprendizaje y la investigación en los ámbitos de la filología clásica; literaturas griega y latina; lingüística indoeuropea, griega y latina.
6. Valorar la aportación de la filología clásica en el desarrollo de la Crítica y Teoría literaria actuales.
7. Apreciar las estrategias composicionales, estilísticas y comunicativas propias de una literatura que se enmarca en gran medida en un contexto de cultura oral

3. Objetivos

1. Que el alumno sea capaz de reconocer fenómenos de estandarización lingüística, penetración de elementos coloquiales de cada período en los textos escritos a través de, por ejemplo, de errores de escritura.
2. Que el alumno sea capaz de reconocer los principios de la tradición escrita a través del estudio de los modelos de reescritura que estén a su alcance.
3. Que el alumno sea capaz de aplicar parametrizaciones y métodos métricos para medir los textos normalizados y los textos con una penetración muy fuerte de elementos coloquiales del griego contemporáneo, valorando los niveles del griego bíblico y griego clásico convenientemente.
4. Que el alumno pueda vislumbrar y asimilar el papel desempeñado por Bizancio en la preservación de los textos clásicos, reflejado tanto en el diverso grado de intervención de los escribas, compiladores y antologistas, así como en el estudio de los cambios que se han producido en el ámbito del período bizantino y cómo ellos nos han permitido reconfigurar nuestra visión del período clásico.
5. Que el alumno tenga cierto conocimiento sobre el contexto socio-cultural e histórico, de los diferentes registros, de las variaciones diatópicas y diastráticas, de las situaciones de multilingüismo, etc.
6. Que el alumno adquiera los conocimientos teóricos necesarios en lingüística e historia de la lengua para describir y analizar todo lo relacionado con el cambio lingüístico: gramaticalización, contacto lingüístico, aparición y desaparición de categorías gramaticales, etc.
7. Que el alumno tenga un conocimiento instrumental suficiente de los métodos, y los bases de dato, para acceder al estudio de los datos de este período de la lengua y eso le permita realizar un análisis significativo de los datos.
8. Que el alumno se familiarice críticamente con los recursos lingüísticos y estilísticos de la obra de Teócrito, aprendiendo a valorar las novedades encontradas, respecto de la tradición poética anterior.

4. Contenidos y/o bloques temáticos

1.1 Contextualización

1.1.1 La problemática del llamado “griego postclásico”: terminología, periodización.

1.1.2 Metodologías: lingüistas vs. filólogos

1.1.2.1 Refilologización de la lingüística diacrónica

1.1.2.2 Gramaticalización

- 1.1.2.3 Principio de Uniformidad
- 1.1.3 El griego “bizantino”: identidad(es) lingüísticas en conflicto
- 1.1.4 El griego “medieval”: el problema de la diglosia; ¿dialectos o lenguas?
- 1.1.5 Breve sinopsis histórica del período (DAC)
- 2.1 *Análisis lingüístico y filológico de textos griegos postclásicos*
 - 2.1.2 Principales cambios fonéticos
 - 2.1.2.1 La mutación del sistema consonántico
 - 2.1.2.2 Los clíticos. La ley Wackernagel. Cambios de acentuación.
 - 2.1.3 Re-estructuración y nivelación morfológica
 - 2.1.4 Gramaticalización: creación de nuevas categorías
 - 2.1.5 Casos prácticos
 - 2.1.5.1 La pérdida del dativo y sus múltiples causas.
 - 2.1.5.2 La gramaticalización del tema de perfecto (expresión perifrástica).
 - 2.1.5.3 La gramaticalización del infinitivo en griego (y su neutralización categorial). El griego como miembro del área balcánica. El concepto de área lingüística (*Sprachbund*): el área balcánica y los balcanismos más definitorios.
 - 2.1.5.4 La remodelación formal del tema de futuro y su gramaticalización.
- 2.2 *El bilingüismo asimétrico griego-latín en la Antigüedad Tardía*
 - 2.2.1 Bilingüismo y diglosia
 - 2.2.2 La instrucción escolar y sus interferencias: los *Hermeneumata*
 - 2.2.3 Análisis de textos
- 2.3 *El griego en época helenística, romana y período bizantino temprano*
 - 2.3.1 El griego en época helenística y romana. La koiné jónico-ática. Definición sociolingüística y tipológica. Fuentes para el estudio de la koiné. El griego del Nuevo Testamento. Las otras koinás. Variedades y niveles de la koiné.
 - 2.3.2 Análisis filológico y lingüístico de textos compuestos en variantes de la *koiné*
 - 2.3.2.1 Texto del NT
 - 2.3.2.2 Texto de la *LXX*
 - 2.3.2.3 Polibio
 - 2.3.2.4 Cancillería epigráfica
 - 2.3.3 Análisis lingüístico y filológico de textos de este período.
- 2.4 *La situación sociolingüística del griego bizantino literario*
 - 2.4.1 Niveles de lengua vs. registros: lengua y literatura
 - 2.4.2 Diglosia vs. triglosia: posibilidades y límites

- 2.4.3 El fenómeno de la reescritura imitativa
 - 2.4.3.1 El contexto escolar y retórico de los *Progymnasmata*
 - 2.4.3.2 La terminología de la reescritura: paráfrasis vs. metáfrasis
 - 2.4.3.3 Géneros metafrásticos
 - 2.4.3.4 El papel de la Retórica en la conformación de la lengua literaria
- 2.4.4 Variación y transformaciones estilística
- 2.4.5 Variación léxica (vocabulario)
- 2.4.6 Metáfrasis y glosografía: la tradición lexicográfica tardía como criterio
- 2.4.7 El origen del griego vulgar y la nueva dialectalización del mapa griego
- 2.4.8 Análisis lingüístico y filológico de textos basados en la reescritura
 - 2.4.8.1 Metáfrasis homéricas
 - 2.4.8.2 Metáfrasis y versiones de crónicas historiográficas
 - 2.4.8.3 Metáfrasis como base de la composición hagiográfica
 - 2.4.8.4 Metáfrasis vulgarizantes (*Umgangssprache*)
- 2.4.9 Manifestaciones lingüísticas y literarias del “griego vulgar”

2.5 *Del griego clásico al griego moderno: conservadurismo y vanguardia*

- 2.5.1 Fonética, morfología, sintaxis y léxico.
- 2.5.2 La cuestión lingüístico y la diglosia: καθαρεύουσα / δημοτική
- 2.5.3 Análisis lingüístico de texto
- 2.5.4 *Ex Praesente, Lux*: importancia del griego moderno para clasicistas
- 2.5.5 Panorámica sobre la situación dialectal del griego moderno

2.6 *Balance del curso y propuesta de trabajos*

d. Métodos docentes

Se proporcionará una antología de textos de diversos períodos desde la antigüedad tardía hasta la época contemporáneo con el fin de que, a través de un sucinto comentario lingüístico de sus características, y previa explicación de algunos de los fenómenos de la gramática histórica del griego, se puedan vislumbrar algunas de las claves evolutivas características de la lengua griega.

e. Plan de trabajo

1. Comentario y estudio filológico-lingüístico de textos griegos tardíos desde el punto de vista del registro al que pertenecen, tanto en su descripción teórica como en su alcance práctico.

f. Evaluación

La prueba final consistirá en un trabajo consistente en un comentario lingüístico de uno o más textos y en el desarrollo de un tema de carácter más teórico sobre la base de los datos que se facilitarán al alumno. Esta prueba final puede sustituirse por un trabajo de investigación o la síntesis crítica de varios artículos especializados sobre alguno de los aspectos desarrolladas en las clases.

g Material docente

g.1 Bibliografía básica

BROWNING, R. 1983. *Medieval and Modern Greek* (2ª ed.). Cambridge, Cambridge University Press.

CHRISTIDES (ed.), A.-Ph. *Ιστορία της Ελληνικής γλώσσας από τις αρχές έως την ύστερη αρχαιότητα*, Atenas 2001.

GIGNAC, Fr.T. 1976-1980. *A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods Vol. I Phonology, Vol. II Morphology*. Milán, Goliardica.

HORROCKS, G. 1997. *Greek: A History of the Language and its Speakers*. London & New York: Longman.

RAFIYENKO, D. SERZANT, I. *Postclassical Greek. Contemporary Approaches to Philology and Linguistics*, Amsterdam, De Gruyter Mouton, 2020.

g.2 Bibliografía complementaria

Historias de la Lengua griega (griego postclásico: NT, bizantino, medieval y moderno)

R. Clogg, *A concise history of Greece*, Cambridge University Press 2006.

M.Z. Kopidakis (ed.), *Ιστορία της Ελληνικής γλώσσας*, Atenas, Ελληνικό λογοτεχνικό και ιστορικό αρχείο 2000 (3ª ed.).

W. Moleas, *The development of the Greek language*, Bristol, Classical Press 1989.

V. Pisani, *Manuale storico della lingua greca*, Florencia 1947, 1ª ed.; Brescia 1973, 2ª ed. (*Manuale storico della lingua greca, con un'appendice: Il miceneo, di Celestina Milani*, reimpr. 2001)

G. Thomson, *The Greek language*, Cambridge 1960.

H. Tonnet, *Histoire du grec moderne. La formation d'une langue*, París, L'Asiathèque 1993 (trad. al griego en Atenas, Εκδόσεις Παπαδήμα 1995).

Gramáticas del griego del periodo bizantino

St. B. Psaltes, *Grammatik der byzantinischen Chroniken*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht 1974.

Diccionarios de griego del periodo bizantino

- Ch. du Fresne, sieur du Cange, *Glossarium ad scriptores mediae & infimae Graecitatis*, Lyon 1688 (reimpr. Atenas, Πελέκανος 2003)
- D. Demetrakos, *Μέγα λεξικόν της Ελληνικής γλώσσης (Δημοτική, Καθαρεύουσα, Μεσαιωνική, Μεταγενεστέρα, Αρχαία)*, 9 vols., Atenas, Πρόοδος 2000.
- E. Kriaras, *Λεξικό της μεσαιωνικής Ελληνικής δημώδους γραμματείας 1100-1669*, 13 vols., Salónica, Νικολαΐδης 1969-1994 (versión abreviada en curso de realización: I.N. Kazazes - T.A. Karanastases, *Επιτομή του λεξικού της Μεσαιωνικής Ελληνικής Δημώδους Γραμματείας 1100-1669 του Εμμανουήλ Κριαρά*, Salónica, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, vols. 1-2, 2001-2003).
- E. Sophocles, *Greek Lexicon of the Roman and Byzantine Periods (from B.C. 146 to A.D. 1100)*, Nueva York, Scribner 1888 (con numerosas reimpr.)
- E. Trapp, *Lexikon zur byzantinischen Gräzität, besonders des 9.-12. Jahrhunderts*, Viena, Österreichische Akademie der Wissenschaften 1994 ss. (hasta ahora 5 fascículos).

Gramáticas del griego bíblico

- F. Blass - A. Debrunner, *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*, 1915 (con reimpr. en Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht; 1ª ed. 1896).
- E. De Witt - Burton, *Syntax of the moods and tenses in New Testament Greek*, Chicago 1923.
- J.H. [Moulton - N. Turner](#), *A grammar of New Testament Greek*, vol. 3: Syntax, Edimburgo, T. & T. Clark 1963; vol. 4: style, ibid. 1986.
- J.H. [Moulton - W.F. Howard](#), *A grammar of new testament Greek*, vol. 2: *Accidence and word-formation with an appendix on semitisms in the New Testament*, Edimburgo, T. & T. Clark, 1986.

Gramáticas de griego moderno

- D. Holton - P. Mackridge - I. Philippaki-Warburton, *Greek: a comprehensive grammar of the modern language*, Londres - Nueva York 1997 (1ª ed.); 2004 (2ª ed.).
- G.N. Hatzidakis, *Einleitung in die neugriechische Grammatik*, Leipzig 1892 (*Bibliothek indogermanischer Grammatiken* 5) (reimpr. Hildesheim - Nueva York, Olms 1977).
- D. Holton - P. Mackridge - I. Philippaki-Warburton, *Greek: an essential grammar of the modern language*, Londres - Nueva York 2004.
- Ch. Klares - G. Mpampiniotes, *Γραμματική της Νέας Ελληνικής, Δομολειτουργική - Επικοινωνιακή*, Atenas, Ελληνικά Γράμματα 2005.
- A. Lillo, *Esquemas de griego moderno*, Madrid 2004 (2ª ed.).
- W. Meyer-Lübke (ed.), *Simon Portius, Grammatica linguae graecae vulgaris. Reproduction de l'édition de 1638, suivie d'un commentaire grammatical et historique par W. M., avec une introduction de Jean Psichari*, Paris 1889.
- A. Mirambel, *La langue grecque moderne. Description et analyse*, Paris, Klincksieck 1959 (una edición anterior más reducida: *Grammaire du grec moderne*, Paris, Klincksieck 1949).
- M. Triantaphyllides, *Νεοελληνική γραμματική*, Atenas 1938, con numerosas reimpresiones (cf. M. Triantaphyllides, *Kleine neugriechische Grammatik*, übersetzt von M. Bogdanou - G. Steffen Henrich, Salónica 1996)

N. Sophianos, *Γραμματική τῆς κοινῆς τῶν Ἑλλήνων γλώσσης*, ca. 1540, en É. Legrand (ed.), *Nicolaos Sophianos. Grammaire du Grec vulgaire*, París 1870 (1ª ed.), 1874 (2ª ed); reimpr. por Th.K. Papadopoulos, Atenas 1977.

A. Thumb, *Handbuch der neugriechischen Volkssprache*, Estrasburgo 1895.

I. Vilaras, *Η ρομεϊκη γλωσσα*, Corfú 1814.

Diccionarios de griego moderno

N.P. Andriotes, *Ετυμολογικό λεξικό τῆς κοινῆς νεοελληνικῆς*, Atenas, Institut Français d'Athènes 1951 (1ª ed.); Salónica 1990 (3ª ed.).

A.V. Azcoitia - A. Mankrides, *Ισπανο-Ελληνικό λεξικό – Diccionario español-griego*, Atenas, Melouvsá 1993.

P. Buzulaku, *Ελληνο-Ισπανό, Ισπανο-Ελληνικό λεξικό – Diccionario griego moderno-español, español-griego moderno*, Madrid, GRAM 2002.

A. Georgorapadaku, *Τὸ μεγάλο λεξικὸ τῆς νεοελληνικῆς γλώσσας*, Salónica 1978, 1ª ed.; 1983, 2ª ed.

E. Kriaras, *Νεοελληνικό λεξικό τῆς σύγχρονης δημοτικῆς γλώσσας, γραπτῆς καὶ προφορικῆς. Ὀρθογραφικό, ἐρμηνευτικό, ἐτυμολογικό, συνωνύμων, ἀντιθέτων, κυρίων ὀνομάτων*, Atenas, Ἐκδοτικὴ Ἀθηνῶν 1995.

G. Μπαμπινιώτης, *Λεξικό τῆς νέας Ἑλληνικῆς γλώσσας*, Atenas, Κέντρο Λεξικολογίας 1998 (1ª ed.), με σχόλια για τὴ σωστὴ χρῆση τῶν λέξεων, ἐρμηνευτικό, ἐτυμολογικό, ὀρθογραφικό, συνωνύμων-ἀντιθέτων, κυρίων ὀνομάτων, ἐπιστημονικῶν ὀρῶν ἀκρωνυμιῶν, 2002 (2ª ed.)

<...> Tegoroulos - <A.I.> Phyrakes, *Ἑλληνικό λεξικό. Ὀρθογραφικό, ἐρμηνευτικό, ἐτυμολογικό, συνωνύμων, ἀντιθέτων, κυρίων ὀνομάτων*, Atenas, Ἐλευθεροτυπία 1993.

D. Gregoropoulos, *Λεξικό τῆς νέας Ἑλληνικῆς γλώσσας. Με ἀναγωγή στὴν Ἀρχαία Ἑλληνική. Παλαιογραφικό, ἐρμηνευτικό, ἐτυμολογικό*, Atenas, Ἐπνοία 2002.

D.N. Stavropoulos, *Oxford Greek-English Learner's dictionary*, Oxford, University Press 1988 (con reimpressiones).

Λεξικό τῆς κοινῆς νεοελληνικῆς, Salónica, Ἀριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Ἰνστιτούτο Νεοελληνικῶν Σπουδῶν 1998 (con varias reimpr.).

g.3 Otros recursos telemáticos (píldoras de conocimiento, blogs, videos, revistas digitales, cursos masivos (MOOC), ...)

En caso de cualquier eventualidad que así lo requiera, los profesores cargarán en el Campus Virtual cuantos materiales docentes básicos o complementarios se consideren necesarios (vídeos autoeditados, presentaciones visuales narradas, videoforos, etc.) para realizar el correcto seguimiento de las clases y lograr la consecución de los objetivos docentes planificados.

i. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
1. Lingüística histórica del griego postclásico	Sesiones 1—10 horas (intercaladas)

2. Comentario filológico postclásicos lingüístico del griego y	Sesiones 11-35 según el calendario oficial, de forma intercalada con las correspondientes al apartado anterior.
--	---

5. Métodos docentes y principios metodológicos

Se utilizará la clase magistral, con especial hincapié en el diálogo y la participación. Se utilizarán herramientas audiovisuales, presentaciones y material bibliográfico en el aula. Asimismo, se incentivará al máximo la lectura autónoma y personal de trabajos monográficos (artículos, monografías, obras enciclopédicas y manuales, etc.) que vayan encaminados a la iniciación en la investigación en la lingüística histórica y en la caracterización de toda problemática filológica de los textos asociados al período estudiado en estas materia.



6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura

ACTIVIDADES PRESENCIALES o PRESENCIALES A DISTANCIA ⁽¹⁾	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases Teórico-Prácticas (T/M)	18	Estudio y trabajo autónomo individual	50
Clases prácticas de aula	17	Estudio y trabajo autónomo grupal	40
Laboratorios (L)			
Prácticas externas, clínicas o de campo			
Seminarios (S): actividades prácticas	17,5		
Evaluación	2,5		
Total presencial	50	Total no presencial	
TOTAL presencial + no presencial			90

(1) Actividad presencial a distancia es cuando un grupo sigue una videoconferencia de forma síncrona a la clase impartida por el profesor para otro grupo presente en el aula.

7. Sistema y características de la evaluación

Criterio: cuando al menos el 50% de los días lectivos del cuatrimestre transcurran en normalidad, se asumirán como criterios de evaluación los indicados en la guía docente. Se recomienda la evaluación continua ya que implica minimizar los cambios en la "adenda".

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Trabajo en clase (seguimiento, participación, etc.)	15%	Se valorará la asistencia a clase y, en concreto, la participación activa del alumno en las actividades de la clase se entenderá como evaluación permanente.
Trabajo de investigación final	60%	Traducción y comentario lingüístico-filológico de textos, de acuerdo con los temas autores y criterios de análisis vistos durante el curso.
Lecturas orientadas y/o comentario de textos diariamente.	25%	Se valorará la originalidad de los comentarios y la capacidad de síntesis reflejada en los comentarios sobre las lecturas comentadas aplicadas a la práctica del comentario lingüístico de textos.

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

- **Convocatoria ordinaria:**
 - ...Valoración ponderada de los diversos aspectos, formales y de contenido, del trabajo final presentado y matización de la nota con los otros elementos.
- **Convocatoria extraordinaria:**
 - Valoración ponderada de los diversos aspectos, formales y de contenido, del trabajo presentado.

8. Consideraciones finales

